

Échographie de la Prostate: À Quoi Vous Attendre

Ultrasound Examination of the Prostate: What to Expect (French)

Qu'est-ce qu'une échographie de la prostate?

What is a prostate ultrasound?

Une échographie utilise des ondes sonores pour créer des images représentant l'intérieur du corps. Un appareil portatif appelé un transducteur (aussi appelé une sonde) envoie et reçoit ces ondes sonores.

Une échographie de la prostate est généralement effectuée pour observer la prostate et les vésicules séminales. Ce genre d'échographie est effectué en plaçant le transducteur dans le rectum (la partie du gros intestin qui est la plus près de l'anus). Cet examen s'appelle une *échographie transrectale de la prostate*. Une échographie transrectale permet une observation plus précise parce que la sonde est plus près de la prostate. Cet examen dure en général moins de 15 minutes.

Ultrasound imaging uses soundwaves to create pictures of the inside of the body. A hand held device called a transducer (also called a probe or wand) sends and receives these soundwaves.

An ultrasound of the prostate is typically used to look at the prostate gland and seminal vesicles. This type of ultrasound is done by placing the transducer inside the rectum (part of the large intestine closest to the anus). This is called a *transrectal prostate ultrasound*. A transrectal ultrasound takes a clearer picture because the probe is closer to the prostate gland. The exam typically takes less than 15 minutes.

La prostate: entoure la partie de l'urètre (le conduit qui vide la vessie) située juste sous la vessie et produit un liquide contribuant à la formation du sperme.

Prostate gland: surrounds the part of the urethra (the tube that empties the bladder) just below the bladder, and produces a fluid that forms part of the semen.

Vésicules séminales: Une paire de glandes au niveau du pelvis qui contribue à la production du sperme.

Seminal vesicles: A pair of glands in the pelvis that help produce semen.

Comment devrais-je me préparer? How should I prepare?

Pour obtenir les meilleures images lors de cet examen, veuillez utiliser un lavement à l'eau. Vous pouvez acheter un kit de lavement salin Fleet dans n'importe quelle pharmacie pour quelques dollars. Suivez les consignes indiquées sur la boîte et utilisez 30 minutes avant votre rendez-vous pour l'échographie. Vous pouvez effectuer le lavement dans des toilettes privées le jour de votre rendez-vous ou bien vous pouvez l'effectuer chez-vous, dans l'heure qui précède votre rendez-vous. In order to get the best and clearest images for this test please use a water enema. You can purchase a Fleet saline enema kit at any pharmacy for a few dollars. Follow the package directions and use 30 minutes before your ultrasound appointment. You can do the enema in a private restroom on the day of your appointment or you may use it at home within 1 hour of your appointment.

Que se passera-t-il pendant l'examen? What happens during the exam?

1. Un échographiste vérifiera que vous avez effectué le lavement et vous posera quelques questions concernant vos antécédents médicaux en relation avec

l'examen. Le radiologue qui lit les clichés se servira de ces informations pour interpréter l'échographie.

The sonographer will verify that you completed the enema and ask a few questions about your medical history related to the exam. The interpreting radiologist will use this information for interpreting the ultrasound.

2. Vous aurez la possibilité de vous déshabiller de la taille jusqu'aux pieds en privé, vous mettrez une chemise d'hôpital et nous vous fournirons un drap pour vous couvrir quand vous serez allongé sur une table capitonnée.

Échographiste: un clinicien spécialisé dans la technique de l'échographie
Sonographer: a clinician who specializes in ultrasound technology

Radiologue: un médecin avec une formation spéciale pour créer et interpréter les images prises à l'intérieur du corps.
Radiologist: doctor with special training in creating and interpreting pictures of the inside of the body

We will give you privacy to undress below the waist and put on a gown and we will provide a sheet as a cover as you lay on a padded table.

3. Nous vous demanderons de vous allonger sur le côté gauche, les genoux pliés devant vous. Une fois que vous êtes à l'aise, l'échographiste commencera l'échographie.

You will be asked to lie on your left side, knees bent forward. Once you are in a comfortable position the sonographer will perform the ultrasound exam.

4. L'échographiste enlèvera le drap qui recouvre vos fesses et localisera l'ouverture rectale. La sonde transrectale sera ensuite introduite dans le rectum sur une courte distance. Le bout de la sonde sera couvert de gel lubrifiant froid pour que vous soyez plus à l'aise et pour une meilleure qualité d'image. The sonographer will pull away the covering over your buttocks and locate the rectal opening. They will then insert the transrectal transducer a short distance into the rectum. There will be cold lubricant jelly on the tip of the transducer for comfort and to improve the image quality.

5. Il est utile de respirer profondément et doucement pendant l'insertion, pour relâcher les muscles environnants. Vous ressentirez de la pression du transducteur et peut-être le besoin de pousser mais une respiration continue vous aidera à résister ce besoin.

It is helpful to breathe deeply and slowly during insertion to relax the surrounding muscles. You will feel pressure from the transducer and possibly the urge to push but continued breathing will help you to resist.

6. L'échographiste doit bouger la sonde de haut en bas et de droite à gauche par petits mouvements, avec des degrés de pression différents pour pouvoir observer la prostate toute entière ainsi que la zone alentour. Ils communiqueront avec vous pendant l'échographie pour évaluer votre niveau de confort.

The sonographer has to move the transducer up and down, side to side in small increments with varying degrees of pressure in order to view the entire gland and surrounding area. They will communicate with you during the ultrasound exam to assess your comfort level.

7. À la fin de l'examen, l'échographiste observe les images pour s'assurer qu'elles soient complètes. L'échographiste peut avoir besoin de prendre plus de clichés afin de compléter les images originales.

At the end of the exam, the sonographer reviews the images for completeness. They may return to obtain more images to complement the original images.

Quels sont les avantages et les risques? What are the benefits and risks?

On utilise une échographie transrectale pour prendre des décisions médicales concernant votre condition ou vos symptômes actuels. Il n'y a pas de risques communs associés à cette échographie.

A transrectal ultrasound is used to make medical decisions about your current condition or symptoms. There are no common risks from this ultrasound.

Qui me donnera mes résultats? Who will give me my results?

Un radiologue est un spécialiste des échographies et analysera les images puis enverra un rapport à votre médecin traitant. Votre médecin traitant vous transmettra vos résultats. L'échographiste n'est pas un médecin et ne peut pas interpréter les images et donner des résultats.

A radiologist who specializes in ultrasound will evaluate your pictures and send a report to your medical provider. You will receive your ultrasound results from your ordering provider. The sonographer is not a doctor and cannot interpret the images or provide results.

Comment est nettoyé le transducteur? How is the transducer cleaned?

Le transducteur pour échographie transrectale est nettoyé et désinfecté après chaque utilisation avec des méthodes de désinfection de Haut-Niveau. Le transducteur sera recouvert d'une protection en latex (ou sans latex pour les allergies) avant l'insertion rectale. The transrectal ultrasound transducer is cleaned and disinfected after every use with High-Level disinfecting methods. Before rectal insertion, the transducer is covered with a latex (or non-latex for allergies) sleeve.

Clause de non-responsabilité: Ce document contient des informations et/ou du matériel d'instruction développé par Michigan Medicine pour un patient typique souffrant de la même condition que vous. Cela peut inclure des liens sur internet qui n'ont pas été créés par Michigan Medicine et pour lesquels Michigan Medicine n'assume aucune responsabilité. Cela ne remplace pas l'avis médical de votre professionnel de santé parce que votre expérience peut être différente de celle du patient typique. Parlez avec votre professionnel de santé si vous avez des questions au sujet de ce document, de votre condition ou bien de votre plan de traitement.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Traduction : Michigan Medicine Service des Interprètes

Translation : Michigan Medicine Interpreter Services

Instructions fournies au patient par [Michigan Medicine](#) possédant une licence avec a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#).

Dernière révision: 08/2018

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Last Revised 08/2018